

Semaine du 2 juillet 2017

À la découverte de la Bible

Pour agrémenter notre été, nous amorçons une série de textes sur la Bible. Pour impressionner vos amis avec le don des langues, le mot Bible vient du grec *Ta Biblia* qui signifie « bibliothèque ». La Bible est un recueil de livres (73) qui parle de l'expérience d'Alliance entre Dieu et son peuple, avec le peuple hébreu dans

la première partie que l'on appelle Premier ou Ancien Testament (46) et avec les disciples de Jésus Christ dans le Nouveau Testament (27).

Comme la Bible est un recueil de témoignages de l'histoire entre Dieu et son peuple, il est normal que plusieurs auteurs aient apporté leur contribution dans leur propre langue (hébreu, araméen et grec) dans leur territoire propre durant sa très longue composition (de 2 500 avant Jésus-Christ jusqu'à 125 environ).



Une question qui est revenue fréquemment autant chez le peuple hébreu que dans l'Église catholique : peut-on traduire la Bible ? « Quand on traduit, ne risque-t-on pas de perdre une partie du sens, de corrompre le propos initial ? La Bible donne la réponse elle-même [dans un récit du Premier Testament] : les personnages bibliques, comme ici

Esdras, traduisaient déjà la Bible de l'hébreu ancien en araméen plus récent afin qu'elle soit comprise du plus grand nombre [[Livre de Néhémie 8,1-8](#)]. C'est ainsi que sont nées les grandes versions traditionnelles de la Bible : le « texte massorétique » en hébreu, la Septante en grec, la Vulgate en latin [en vigueur jusqu'au Concile Vatican II en 1962 !], la Peshitta en syriaque, etc. En fait la Bible elle-même se présente à nous toute entière comme une traduction, en mots humains, de la Parole de Dieu qui est au-delà de tout mot.

Ceci explique pourquoi il n'existe pas une version « absolue » de la Bible : les communautés qui l'ont reçue comme Parole de Dieu l'ont traduite dans leurs langues : les juifs d'Alexandrie en grec, les chrétiens de l'Empire romain en latin, etc. Il existe aussi des traductions diverses dans les langues modernes, car le traducteur doit :

- faire des choix parmi les versions et les manuscrits,
- choisir les mots français qui lui paraissent les plus pertinents. Ces mots ne sont pas les mêmes au 19e siècle et au 21e siècle.

La question de la traduction des textes renvoie à la notion de tradition. Comment rester fidèle à un héritage tout en le faisant vivre de manière nouvelle à chaque époque ? Sur ce sujet Haïm Korsia, le grand rabbin de France a des mots qui expriment tout l'enjeu de trouver cet équilibre :

< Il ne faut pas s'enfermer dans ce que l'on a toujours fait.

Aujourd'hui, la force des religions est de s'adapter au monde, tout en étant un lieu de permanence dans une société qui a besoin de points fixes. Il faut être dans l'adaptation et la permanence.> »

Source : Infolettre du 18 juin 2017 de PRIXM.org

Fête de saint Thomas, apôtre – 3 juillet

Saviez-vous que le nom de l'apôtre Thomas signifie « Jumeau » en araméen ? C'est son surnom puisque c'est à lui que nous pouvons nous identifier dans nos doutes dans la foi. Thomas, c'est l'apôtre qui n'a pas d'abord cru dans la résurrection de Jésus Christ. Il ne pouvait pas croire en sa résurrection sans l'avoir vu. Mais lorsqu'il rencontre pour la première fois Jésus ressuscité, il fait la plus grande profession de foi en proclamant « Mon Seigneur et mon Dieu ! ». ([Jean 20,24-29](#)). Aujourd'hui, nous pouvons rencontrer Jésus par le témoignage des gens qui nous entourent, qui nous parlent de leur expérience de Dieu, exactement comme dans la Bible. Dans nos moments de doute, nous pouvons demander l'aide de saint Thomas, **priez pour nous**.



Prochaines activités dans la paroisse

24 août : Championnat des grands maîtres violoneux : visite de l'église St-Timothée, mini-concert d'orgue, dégustation de blé d'Inde et grillades au Centre Sportif. Billets (10 \$) disponibles au [secrétariat](#) : 450-373-2343.



27 août : Messes des violoneux à 9h30 et 11h00.

Prochaines activités dans le diocèse

5 juillet : Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine. Départ à 11h de l'église Immaculée-Conception de Bellerive (285 rue Danis, Salaberry-de-Valleyfield, J6S 1L8), retour après la procession aux flambeaux. Info et billet (35 \$) : Irène Lachance au 450-373-0719.



9 juillet : À 10h, ralliement de l'Union de la Mauricie / Garde Champlain à la paroisse Sacré-Cœur (202 rue Alphonse-Desjardins, Salaberry-de-Valleyfield, J6S 2N6). Info : 450-373-5044.

15 août : Pèlerinage diocésain au Sanctuaire Notre-Dame-de-Lourdes de Rigaud. À 19h30, messe présidée par Mgr Noël Simard et consécration du diocèse de Valleyfield à la Vierge Marie à l'occasion du 150^e anniversaire du Canada et du 125^e anniversaire du diocèse de Valleyfield.

Centre diocésain vert

Nous sommes fiers de vous annoncer que le Centre diocésain (qui regroupe les services du diocèse de Valleyfield) est officiellement [reconnu comme Centre vert](#) depuis juin 2017 par le Réseau des Églises vertes ([eglisesvertes.ca](#)), un réseau œcuménique qui soutient les communautés chrétiennes dans l'amélioration des pratiques écologiques et l'éducation d'un mode de vie plus respectueux de leur environnement.



Pour ce faire, nous avons :

1. Formé un comité vert. La première rencontre a eu lieu le 22 février 2017. Les membres fondateurs sont : Mme Cynthia Crevier, M. l'abbé André Lafleur, Mme Catherine Lavoie, M. Michel Pilon et le responsable du comité M. François Daoust ;
2. Évalué notre profil comme Centre diocésain lors de la première rencontre. Notre profil est disponible en ligne ;
3. Rédigé un court article de présentation de nos pratiques et de nos objectifs verts pour le Centre diocésain disponible sur le site des Églises vertes.

Nous vous invitons à consulter la section Écologie du site du Diocèse de Valleyfield ([diocesevalleyfield.org](#)), particulièrement la chronique *La minute verte* publiée dans l'Info-Hebdo pour découvrir des astuces pour prendre soin de la Création et développer une spiritualité verte plus soucieuse de l'environnement.

François Daoust, Agent de pastorale à la paroisse St-Timothée
Répondant diocésain de la pastorale de la Création



Cimetière Avis de recherche – concessionnaires

Pour compléter certains dossiers concernant des lots de notre cimetière, merci de vérifier la liste aux portes de l'église ou sur le site : [eglise-st-timothee.com/bulletin/Communiquer.html](#)

Communiquez avec nous : 450-373-2343, paroisse.st-timothee@oricom.ca

Michel	Bergevin	Raymond	Brunet
Moïse	Brunette	Jean	Cardinal
Raymond	Cardinal	Robert	Cardinal
Renée	Chalifoux	Henri	Charbonneau
Yvonne	Ouellette	Benoit	Charette
Famille Émery	Dandurand	Eustache	Charlevoix
Famille Rock	Dandurand	Marielle	Charpentier
M. Mme Adrien	Dandurand	Linda	Collard
Louise Couture & Stéphanie	Normand Caron	Fernand	Corriveau
	Pruneau		

Samedi 1^{er} juillet – Fête nationale du Canada		
19 h 15	Yves Beaudin	Parents et amis
	Ginette Yelle Paquette	Parents et amis
Dimanche 2 juillet 2017		
9 h 30	France Parent	Nicole et André Larin
	Famille Parent	Nicole et André Larin
11 h 00	Lionel Boyer 32 ^e ann.	Ses enfants
	Marcel Massicotte 1 ^{er} ann.	Son épouse et son fils
	Amédée Tremblay	Son petit-fils Martin
Samedi 8 juillet		
19 h 15	David Quenneville 8 ^e ann.	Yves et Linda
	Benoit Boyer	Berthe Bédard
	Faveur obtenue	Un paroissien
Dimanche 9 juillet 2017		
9 h 30	Armand Gendron 24 ^e ann.	Jacinthe
	Armand Valois	Son petit-fils Martin
	Michel Degré 1 ^{er} ann.	Son épouse et ses enfants
	Nicholas Joannette, Daniel Guertin et Denise Brière	Paul Émile et la famille
11 h 00	Jean Paiement 6 ^e ann.	Yvette, Réal, Diane et Lise
	Colette Perreault	Parents et amis
	Micheline Latour	Parents et amis

Quêtes des 24-25 juin 707.20 \$ Merci pour votre générosité.



Bienvenue dans la communauté

Liam, fils d'Alexandre Michell et Vanessa Talbot

Eléanora, fille d'Alexandre Michell et Vanessa Talbot

Esmé, fille de Jérémy Beaulieu et Katrine Beaulieu

Jade, fille de David Plourde et Jessica Bergeron

Ophélie, fille de Guillaume Martin et Marilyn Quessy

Emma, fille de Guillaume Perras et Emmanuelle Dubuc

Dieu vous dit : « Vous avez du prix à mes yeux et je vous aime d'un amour d'éternité ». Félicitations!

Pause estivale ☀️

- L'horaire d'été (10 juillet au 1^{er} septembre) du presbytère est le suivant :
Les lundis, mardis et jeudis, de 9h00 à midi.

- Le presbytère sera fermé pour la fête du 150^e anniversaire du Canada le 3 juillet. Bon congé à tous et à toutes ! 🇨🇦



Intentions de prière du pape François pour le mois de juillet

Pour nos frères et sœurs qui se sont éloignés de la foi afin qu'ils redécouvrent, par notre prière et notre témoignage évangélique, la présence du Seigneur riche en miséricorde et la beauté de la vie chrétienne.

Nouveaux paroissiens, faites-vous connaître !

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Tél : _____ Courriel : _____

Nombre d'enfants à la maison – groupe d'âge _____ filles _____ garçons _____

SVP, déposez dans le panier de la quête.